



阳 程 王 莹◆主编

(双语版)

人生礼颂

领略英语世界风景

感悟英语学习氛围

36



英语 PARTY

人生礼颂
A Psalm of Life

阳 程 王 莹 主编

远方出版社

图书在版编目(CIP)数据

人生礼颂/阳程,王莹主编. —呼和浩特:远方出版社,2006.8
(2007.12 重印)

(英语 PARTY)

ISBN 978-7-80723-044-1

I. 人... II. ①阳...②王... III. ①英语—汉语—对照读物②散文—作品集—世界 IV. H319.4:I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2006) 第 079531 号

英语 PARTY

人 生 礼 颂

主 编	阳 程 王 莹
出 版	远方出版社
社 址	呼和浩特市乌兰察布东路 666 号
邮 编	010010
发 行	新华书店
印 刷	廊坊市华北石油华星印务有限公司
版 次	2007 年 12 月第 2 版
印 次	2007 年 12 月第 2 次印刷
开 本	787×1092 1/32
印 张	298.5
字 数	4765 千
印 数	2000
标准书号	ISBN 978-7-80723-044-1

远方版图书,版权所有,侵权必究。

远方版图书,印装错误请与印刷厂退换。

前 言

往事如烟,岁月如歌。在生活的旅途中,我们总会在心灵深处,去释放情怀,去重温回忆,去瞻仰经典,去领悟生活。每一次当心灵之语流过你的心河,你是否坚守信仰的庄严,是否释放心灵的微笑,是否感动记忆的声音,是否感恩生活的赏赐。脚步在不停地走,心就有不断的追求。憧憬每一份惬意的灵动感受,一切就在我们为你营造的英语 PARTY 现场。

在这套丛书中,你将体验到:时尚前沿的超级冲击,域外风情的宜人风采,文坛诗海的字字珠玑,谚语神话的美妙奇幻,异国情调的清新独特,超强口语的纯正顺畅,人生丰碑的熠熠光辉,多元时空的绚丽多彩,爱意无限的神圣伟大,唐诗双声的意味深长,小品幽默的生活滋味,还有时间流逝的永恒定格等等。丰富、自然、悠扬、愉悦,是我们为青少年朋友举办这场 PARTY 的宗旨,相信



你定会在这里邂逅生活的美好与奇特。让我们一起来亲临感受、回味感悟吧！

由于编写的内容只是亿万之一，加之编者水平有限，不足之处，愿大家批评和指正。

编 者



伊索寓言十篇	22
Four Humors in Campus	
校园幽默四则	39

睿智箴言 43

Enlightenments of the Wise	
智者的告诫	45
Christmas Sentiment of George VI	
乔治六世圣诞感言	48
I Have a Dream	
我有一个梦想	50
Life Is up to You	
生命掌握在你的手里	59
Seize All Opportunities	
请善待一切机会	62
Flying Birds of Tagore	
泰戈尔《飞鸟集》100 篇	65
A Psalm of Life	
人生礼颂	96



回家	142
Letter in the Wallet	
钱包里的信	154
Can I Buy an Hour of Your Time?	
我可以买你一小时的时间吗?	171
Late at Night, Do You Turn Off	
Your Cell Phone?	
夜深了,你的手机关了吗?	177

目

录



英
语

PARTY



回 忆 童 年



“Well,” said the Cock, “I don’t know what you are doing here. You are a very beautiful thing, and no doubt if your owner found you he would be delighted, but you are no good to me. I would rather have one grain of delicious barley than all the precious stones under the sun!”

“喂!”公鸡说,“我不知道你在这儿干吗。你是一个挺美丽的玩意儿。如果你被主人发现,毫无疑问,他一定会喜出望外,可是,你对我却没有丝毫用处。我情愿要一棵美味的大麦,而不要天下所有的宝石。”



它们都跑到最茂盛的灌木丛中躲藏起来。最后，老虎站了起来，装着非常勇敢的样子叫其余的动物相信它的勇敢，不必再害怕，它将独个儿向敌人进攻。它一边说着，一边甩动着它的尾巴，并用它的爪子刨着地上的泥土，想使别人更信任它。就在这时，一枝箭飞来，刺穿了他的肋骨，老虎顿时痛得吼叫起来。

While he was trying to draw out the arrow with his teeth the Fox went up to him and asked, in surprise, whoever had the strength and courage to wound such a brave and mighty beast as the Tiger?

正当它尽力用牙齿拔出身上的箭时，狐狸走上前来吃惊地问道：“谁能有这样的力气和胆量来伤害像老虎这样勇敢而强有力的野兽呢？”

“Nay,” said the Tiger, “I misjudged my enemy. It was that unbeatable man over there!”

“不，”老虎说，“我错误地判断了我的敌人，是那边那个不可战胜的人打败了我。”





true; but you are always tied by a string. Such a life, my friend, is very far removed from happiness. But I, though in truth but little exalted, fly wherever I wish. I should not like all my life long to have to conduce to someone else's foolish amusement."

“羡慕吗？一点也不！你根本没有权利自以为有什么了不起。你飞得高，这是事实；但你却总是被系在绳上。朋友！这种生活跟幸福相去太远了。虽然我实际上没有什么好得意的，却能任意飞翔。我才不愿意一辈子专供他人作无聊的娱乐呢。”